

**APPENDIX OF FORMS
FORM 16B**

**FORMULAIRE
FORMULE 16B**

NOTICE OF ACTION

AVIS DE POURSUITE

(Court, Court File Number, Style of Proceeding)

(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)

**NOTICE OF ACTION
(FORM 16B)**

**AVIS DE POURSUITE
(FORMULE 16B)**

TO: _____
(the above-named defendant)

DESTINATAIRE: _____
(le défendeur susmentionné)

LEGAL PROCEEDINGS HAVE BEEN COMMENCED AGAINST YOU BY FILING THIS NOTICE OF ACTION.

PAR LE DÉPÔT DU PRÉSENT AVIS DE POURSUITE, UNE POURSUITE JUDICIAIRE A ÉTÉ ENGAGÉE CONTRE VOUS.

If you wish to defend these proceedings, either you or a New Brunswick lawyer acting on your behalf shall prepare your Statement of Defence in the form prescribed by the Rules of Court and serve it on the plaintiff or his lawyer at the address shown below and, with proof of such service, file it in this Court Office together with the filing fee of \$50,

Si vous désirez présenter une défense dans cette instance, vous-même ou un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de vous représenter devrez rédiger un exposé de votre défense en la forme prescrite par les Règles de procédure, le signifier au demandeur ou à son avocat à l'adresse indiquée ci-dessous et le déposer au greffe de cette Cour avec un droit de dépôt de \$50 et une preuve de sa signification :

- (a) if you are served in New Brunswick, WITHIN 20 DAYS after service on you of this Notice of Action, or
- (b) if you are served elsewhere in Canada or in the United States of America, WITHIN 40 DAYS after such service on you, or
- (c) if you are served anywhere else, WITHIN 60 DAYS after such service.

- a) DANS LES 20 JOURS de la signification qui vous sera faite du présent avis de poursuite, si elle vous est faite au Nouveau-Brunswick ou
- b) DANS LES 40 JOURS de la signification, si elle vous est faite dans une autre région du Canada ou dans les États-Unis d'Amérique ou
- c) DANS LES 60 JOURS de la signification, si elle vous est faite ailleurs.

If you fail to do so, you may be deemed to have admitted any claim made against you, and without further notice to you, JUDGMENT MAY BE GIVEN AGAINST YOU IN YOUR ABSENCE.

Si vous omettez de le faire, vous pourrez être réputé avoir admis toute demande formulée contre vous et, sans autre avis, JUGEMENT POURRA ÊTRE RENDU CONTRE VOUS EN VOTRE ABSENCE.

You are advised that:

Sachez que :

- (a) you are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the plaintiff intends to proceed in the language; and

- a) vous avez le droit dans la présente instance, d'émettre des documents et de présenter votre preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) le demandeur a l'intention d'utiliser la langue; et

(c) your Statement of Defence must indicate the language in which you intend to proceed.

c) votre exposé de la défense doit indiquer la langue que vous avez l'intention d'utiliser.

Where the claim is for a liquidated demand or to recover a debt, with or without interest, insert the following notice:

Si la demande a pour objet la perception d'une somme déterminée ou le recouvrement d'une créance avec ou sans intérêts, ajouter le paragraphe suivant :

If you pay to the plaintiff or his lawyer the amount of his claim, together with the sum of \$100 for his costs, within the time you are required to serve and file your Statement of Defence, further proceedings will be stayed or you may apply to the Court to have the action dismissed.

Si, dans le délai accordé pour la signification et le dépôt de l'exposé de votre défense, vous payez au demandeur ou à son avocat le montant qu'il réclame, plus \$100 pour couvrir ses frais, il y aura suspension de l'instance ou vous pourrez demander à la cour de rejeter l'action.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of King's Bench by , Clerk of the Court at , on the day of , 20

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc du Roi par , greffier de la Cour à , ce 20

Court Seal (clerk)

Sceau de la Cour (greffier)

. (address of court office)

. (adresse du greffe)

In an action under the simplified procedure provided in Rule 79, add:

Dans une action régie par la procédure simplifiée prévue par la règle 79, ajouter :

THIS ACTION IS BROUGHT AGAINST YOU UNDER THE SIMPLIFIED PROCEDURE PROVIDED IN RULE 79 OF THE RULES OF COURT.

CETTE ACTION EST INTENTÉE CONTRE VOUS DANS LE CADRE DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE PRÉVUE PAR LA RÈGLE 79 DES RÈGLES DE PROCÉDURE.

CLAIM

DEMANDE

The plaintiff's principal place of residence is

Lieu principal de résidence du demandeur :

The plaintiff's claim is (set out in a short statement the nature of the plaintiff's claim)

Le demandeur demande les mesures de redressement suivantes : (exposer brièvement la nature de la demande)

DATED at , this day of , 20

FAIT à le 20

Lawyer for plaintiff (or plaintiff, where he is not represented by a lawyer)

Avocat du demandeur (ou demandeur, s'il n'est pas représenté par un avocat)

